

La fleur que tu m'avais jetée (G. Bizet:
Carmen)

*French lyrics by Henri Meilhac (1831-1897) &
Ludovic Halévy (1834-1908)*

La fleur que tu m'avais jetée,
Dans ma prison m'était restée.
Flétrie et sèche, cette fleur
Gardait toujours sa douce odeur;
Et pendant des heures entières
Sur mes yeux, fermant mes paupières,
De cette odeur je m'enivrais
Et dans la nuit je te voyais!
Je me prenais à te maudire,
À te détester, à me dire :
Pourquoi faut-il que le destin
L'ait mise là sur mon chemin?
Puis je m'accusais de blasphème,
Et je ne sentais en moi-même,
Je ne sentais qu'un seul désir,
Un seul désir, un seul espoir:
Te revoir, ô Carmen, oui, te revoir!
Car tu n'avais eu qu'à paraître,
Qu'à jeter un regard sur moi,
Pour t'emparer de tout mon être,
Ô ma Carmen!
Et j'étais une chose à toi
Carmen, je t'aime!

"Flower Song"

English translation

The flower that you threw to me
in my prison remained with me.
Withered and dry, this flower
kept always its sweet odor,
and through whole hours
over my eyes, when I closed my eyelids,
this odor intoxicated me
and in the night I saw you!
I came to curse you,
to hate you, to say to myself:
Why is it necessary for fate
to have put her there in my way?
Then I accused myself of blasphemy
and I felt within myself,
I felt one desire alone,
one desire alone, one hope alone:
to see you again, oh Carmen, yes, to see you again!
For you would only have to appear,
to throw a glance at me
to take possession of all my being,
Oh my Carmen!
And I would be your own
Carmen, I love you!